

NAMIKA

JULIE YOUNG



NAMTKA



Cover Design by Kozakura
Graphic Art by Kheya Siddiqui

by

Julie Young

Edited by Carol Gaab

Copyright © 2020 Fluency Matters
All rights reserved.

ISBN: 978-1-64498-224-2

Fluency Matters, P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248
info@FluencyMatters.com • FluencyMatters.com

A NOTE TO THE READER

This compelling biographical Comprehension-based™ reader is inspired by real events and the real life of Namika, a German singer and rapper with Moroccan roots. With under 300 high-frequency unique words, it is an ideal read for intermediate German students.

All words and phrases used to tell the story are listed in the glossary at the back of the book. Keep in mind that many words are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, let's go, he went, to go, etc.) Vocabulary structures that are low-frequency or that would be considered beyond an intermediate level are foot-noted within the text, and the meanings are given at the bottom of the page where each first occurs.

We hope you enjoy reading your way to FLUENCY and learning about the incredible life of Namika in the process!

Inhaltstabelle

Vorwort	i
Kapitel 1: Zwischen zwei Kulturen 2009	1
Kapitel 2: Nach der Schule	5
Kapitel 3: Zu Hause	9
Kapitel 4: Im Jugendzentrum	12
Kapitel 5: In der Stadt	16
Kapitel 6: Nador, Marokko 2000	21
Kapitel 7: Mein Vater	25
Kapitel 8: Entscheidungen 2009.	30
Kapitel 9: Sommer 2009	35
Kapitel 10: Das Abi 2010.	41
Kapitel 11: Der Sony Deal	45
Kapitel 12: Namika	49
Glossar	53

Vorwort¹

Der Name Namika heißt „die Schreiberin“ auf Berberisch, einer Sprache in Nordmarokko. Namikas richtiger Name ist Hanan. Heute ist sie eine populäre deutsche Sängerin. Hast du ihre Songs gehört? Sie hat auch ganz schöne Musikvideos gemacht. Namikas Songtexte sind oft über ihr Leben. Sie schreibt über die Probleme im Leben und über ihren Migrationshintergrund² in Deutschland.

¹*Vorwort - foreword*

²*Migrationshintergrund - immigrant background*

Kapitel 1

Zwischen zwei Kulturen 2009



„Ich liebe Marokko. Es ist immer warm und sonnig. Wir gehen jeden Tag schwimmen. Ich liebe das Essen. Meine Oma kocht marokkanisch für uns. Lecker! Alles schmeckt so gut! Alles riecht so gut!“, habe ich meiner Freundin Gabi gesagt.

Namika

Wir waren in der Schule und hatten Pause.
Was hat sie mich dann gefragt?

„Warum bist du dann zurück nach
Deutschland gekommen, Hanan, wenn
alles in Marokko so schön ist?“

Gabi kann richtig gemein sein! „Habe ich sie
genervt? War ich zu angeberisch¹?“, habe ich mich
gefragt.

„Marokko ist nur Urlaub für mich.
Deutschland ist meine Heimat. Ich lebe
gern in Deutschland“, habe ich
geantwortet.

„Ja, du hast Recht“, hat Gabi leise
geantwortet. „Es tut mir leid.“

„Kein Problem!“, habe ich gesagt.

Ich fühle mich zwischen zwei Kulturen
hin- und hergerissen². Ich liebe Marokko, und ich

¹angeberisch - braggy/boastful

²mich zwischen zwei Kulturen hin- und hergerissen
fühlen - I am torn between two cultures



liebe Deutschland. Ich bin in Deutschland geboren. Ich gehe in Deutschland zur Schule. Meine Freunde leben in Deutschland. Aber bin ich „deutsch“? Ich sehe nicht „deutsch“ aus. Ich habe dunkle Haare, dunkle Augen und braune Haut.

„Komm, jetzt haben wir Chor! Wir dürfen nicht zu spät kommen!“, habe ich ihr schnell gesagt.

Wir sind in den Chor gegangen. Singen macht mich glücklich. Musik und Sport sind meine Lieblingsfächer. Musik und Singen sind mir sehr

Namika

wichtig. Ich spiele Handball auch sehr gern, aber Musik ist meine große Liebe. Ich will mein Hobby zum Beruf machen. Meine Mutter sagt immer, dass ich mein Abi³ machen soll. Sie denkt, dass Musikerin kein richtiger Beruf ist.

„Konzentrier dich auf die Schule!“, sagt sie immer zu mir.

„Ich hole uns raus hier, Yemma, glaub mir“⁴, sag ich immer zu ihr.

³*Abi (Abitur) - German high school leaving certificate needed to study at a university*

⁴*Ich hole uns raus hier, Yemma, glaub mir - I will get us out of here, mom, believe me.*

Kapitel 2

Nach der Schule



Nach der Schule fahren Gabi und ich mit dem Bus in die Stadt. Gabi ist in meinem Handballteam, und einmal in der Woche gehen wir zusammen in die Stadt. Wir gehen zum Eiscafé Dolomiti. Unser Freund Mario arbeitet im Eiscafé von seinen Eltern. Er muss immer nach der Schule arbeiten. Er muss auch am Wochenende arbeiten. Er arbeitet

Namika

viel, denn er muss seinen Eltern helfen.

„Hallo, Freunde!“, ruft Mario freundlich.

„Was soll es heute sein? Spaghetti-Eis¹
wie immer?“

„Hallo, Mario. Schön, dich zu sehen“,
sage ich.

Gabi und ich setzen uns draußen an einen
Tisch. Es ist warm und sonnig.



¹Spaghetti-Eis - a popular ice cream dessert in Germany.
(It does not contain actual spaghetti.)

„Hanan, was möchtest du?“, fragt Gabi.

„Heute möchte ich nur ein Wasser trinken“, antworte ich.

„Was? Kein Spaghetti-Eis?!“, fragt Gabi.

„Nein, ich habe keinen Hunger“, sage ich.

„Geht's dir gut?“, fragt Gabi besorgt.

„Gabi, ich bin nur genervt. Ich will diese Frage nicht mehr hören!“

„Was für eine Frage, Hanan?“

„Du weißt schon. Diese dumme Frage: Woher kommst du?² Gestern im Jugendzentrum hat eine Gruppe von Jungen mich gefragt, wo ich herkomme. Das nervt so! Ich komme von hier! Ich komme aus Frankfurt. Ich bin Deutsche. Ich bin genauso deutsch wie du. Keiner fragt dich, wo du herkommst, oder?“

²Woher kommst du? - Where do you come from?

Namika

„Nein, du hast Recht, Hanan. Du bist so schön. Sie fragen dich, wo du herkommst, denn du bist so exotisch und schön! Du siehst nicht so langweilig aus wie ich!“, sagt Gabi und grinst.

„Exotisch?! Ich bin kein Tiger!“, antworte ich genervt.

„Orchideen sind auch exotisch!“, sagt Gabi und grinst.

Es tut weh. Ich bin traurig, keine richtige Deutsche zu sein. Ich will als Deutsche akzeptiert werden.

Glossar

A

(was geht) ab? - what's up?

Abend - evening

abends - in the evening

aber - but

Abi(tur) - university entrance diploma

Afrika - Africa

aggressiv - aggressive

(keine) Ahnung - no idea

Airplay - airplay

akzeptiert - accepted

Album - album

alle(n)(s) - all

allein - alone

als - as

alt(e)(en)(er) - old

am = an + dem - on the

Amerika - America

amerikanischen - American

an - at

(ziehe mich) an - I get dressed

andere(n) - other

anders - different

angeberisch - braggy/boastful

Angst - fear

Anker - anchor

antworte - I answer

antwortet - s/he answers

anziehen - they, we, to get dressed

arabische - arabic

Arbeit - work

arbeite - I work

arbeiten - they, we, to work

arbeitet - s/he, it works

Arme - arms

aromatischen - aromatic

arrangiert(e) - arranged

auch - also

auf - on

Namika

auf (einmal) - suddenly

(steh) auf - get up

aufgewacht - s/he woke up

aufstehen - to get up

Augen - eyes

August - August

(sehe) aus - I look like

ausgefragt - questioned

Ausländer - foreigners

Ausländerin - foreign
woman

B

Bäckereien - bakeries

Backings - backing singers

Bafög - Government finan-
cial student aid

Band - band

Bazar - bazaar

Beatgees - name of
Namika's producers

beginnt - s/he, it begins

bei - at; with

beim (bei + dem) - at the;
with the

Berberisch - language in
northern Morocco

Berlin - capital city of Ger-
many

Beruf - profession

beschäftigt - busy

besorgt - worried

besseres - better

beste - best

Bett - bed

bin - I am

bis - until

bist - you are

bitte - please

brauchen - they, we, to
need

brauchst - you need

braune - brown

Brot - bread

Bruder - brother

Brüder(n) - brothers

Bundesliga - German soccer
league

Bundesligaspiel - German
soccer game

Bundesvision Song Contest
- German song contest

Bus(se) - bus(es)

C

Cafe - cafe

checken - to check

chillen - to chill

Chor - choir

Clique - group of friends

coole - cool

Couscous - couscous

Cousin(s) - cousin(s)

da - there

danke - thanks

dann - then

darf - I may

darfst - you (informal) may

das - the

dass - that

Debütalbum - debut album

dein(e)(em)(en) - your

dem - the

den - the

denke - I think

denkt - s/he thinks

denn - because

der - the

deutsch(en) - German

Deutsch - German language

Deutsche - German

Deutschland - Germany

dich - you

die - the

diese(m) - this

dir - you

direkt - direct

draußen - outside

Drinks - drinks

dritten - third

du - you

dumme(n) - dumb

dunkle - dark

dürfen - they, we may

E

Ehe - marriage

ein(e)(em)(en)(er) - a; one

eines (Tages) - one day

Namika

einmal - one time

(auf) einmal - suddenly

Eiscafe - ice cream parlor

elegant - elegant

Eltern - parents

Emotionen - emotions

entscheide - I decide

entscheiden - they, we, to
decide

Entscheidung(en) - deci-
sion(s)

entschieden - decided

er - he

Erinnerungen - memories

Eritrea - Eritrea (East African
country)

es - it

essen - they, we, to eat

Essen - food

etwas - something

exotisch - exotic

fahre - I ride

fahren - they, we, to ride

Familie - family

Fans - fans

Fehlzeiten - absences (from
school)

Fernsehen - television

finanzielle - financial

finde - I find

finden - they, we, to find

frage - I ask

Frage(n) - question(s)

fragen - they, we to ask

fragt - s/he asks

Frankfurt - city in Germany

Frankfurter - of the city of
Frankfurt

Frau - woman, Ms.

Frauen - women

freue (mich) - I am happy

freue (mich auf) - I am
looking forward to

Freund(e)(en) - Friend(s)

Freundin - female friend

freundlich - friendly

Frühstück - breakfast

frühstücke - I eat breakfast

frühstücke - have breakfast

frühstücken - they, we, to
eat breakfast
frühstückt - s/he eats break-
fast
fühle (mich) - I feel
Fünffährige - five year old
für - for

G

Gabel - fork
ganz(e)(en) - entire; quite
Garten - garden
Gastarbeiter-Generation -
guest worker genera-
tion
gearbeitet - worked
gebackene(m) - baked
gebe - I give
gebeatboxt - beat boxed
geben - they, we, to give
geboren - born
Gedanken - thoughts
gefragt - asked
gefunden - found
gegangen - gone

gegrilltem - grilled
geh - go
gehe - I go
gehen - they, we, to go
gehört - heard
gehst - you go
geht - s/he it goes
gekommen - came
Geld - money
gelernt - learned
geliebt - loved
gemacht - done
(hat Spaß) gemacht - was
fun
gemein - mean
genauso - just as
genervt - annoyed
genug - enough
Geografie - geography
gern - like to
gesagt - said
Gesang - singing
geschlafen - slept
gesehen - seen
gespielt - played

Namika

gesprochen - spoke

gestern - yesterday

gestresst - stressed

gesungen - sang

gesungener - sung

gewesen - been

geworden - became

(es) gibt - there is/ there are

glaub (mir) - believe me

glaube - I believe

gleiche - same

glücklich(e)(es) - happy

Goethe - German
writer/philosopher

grinse - I grin

grinst - s/he grins

groß(e)(en)(er) - big

Großeltern - grandparents

Großmutter(s) - grand-
mother('s)

Gruppe - group

gut(e) - good

H

Haare - hair

habe - I have

haben - they, we, to have

Hallo - hello

Handball - handball

Handballsachen - handball
things

Handballspiel - handball
game

Handballteam - handball
team

Handballtraining - handball
training

Hände(n) - hands

Harmonien - harmonies

hart - hard

Hartz-IV - German govern-
ment public assistance

Hass - hate

hat - s/he, it has

hatte - I, s/he had

hatten - they, we had

Haus - house

(nach) Hause - to home

(zu) Hause - at home

Haut - skin

Hautfarbe - skin color

Heimat - homeland
heiße - I am called
heißen - they, we, to be called
heißt - s/he/it is called
helfen - to help
heraus - out of
(hin -und) hergerissen - torn to and fro
herkomme - I come from
herkommst - you come from
heute - today
hier - here
Hilfe - help
hilft - s/he helps
hin (und her) - to and fro
Hip-Hop-Szene - Hip Hop scene
Hit - hit
Hobby - hobby
(ich) hole (uns raus hier) - I will get us out of here
Honiggebäck - honey pastries
höre - I hear

hören - they, we, to hear
hört - s/he, it hears
Hunger - hunger

I

ich - I
Idole - idols
ihm - him
ihn - him
ihr(e)(en) - her; their
im (in + dem) - in the
immer - always
in - in
ins (in + das) - in the
intensive - intensive
(etwas) Interessantes - (something) interesting
ist - is

J

ja - yes
Jahr(e) - year(s)
jedem - to everyone
jeden - everyone
jeder - everyone

Namika

jetzt - now

Jugendliga - youth league

Jugendzentrum - youth centre

Junge(n) - boy(s)

jüngeren - younger

Jungs - boys

K

kann - I,s/he can

kannst - you can

kein(e)(en)(er) - none

Kids - kids

Kind - child

Kleidung - clothing

klein - small

Kleine - small one

kochen - they, we, to cook

kocht - s/he cooks

komm - come

komme - I come

kommen - they, we, to come

kommst - you come

kommt - s/he, it comes

komplett - complete

können - they, we can; to be able to

konzentrier - concentrate

konzentriere - I concentrate

konzentrieren - they, we, to concentrate

Kopftuch - head scarf

Kritiker - critics

Küche - kitchen

kühl - cool

Kulturen - cultures

Kulturhybrid - cultural hybrid

Künstlernamen - stage name

Kuss - kiss

L

Label - label

lachen - they, we, to laugh

Lamm - lamb

lang(e) - long

langweilig - boring

laufen - they, we, to run

läuft - s/he runs
laut - loud
Leads - lead singers
lebe - I live
Leben - life
leben - they, we, to live
lebst - you live
lebt - s/he, it lives
lecker - delicious
(es tut mir) leid - I am sorry
leise - quietly
lerne - I learn, study for school
lernen - they, we, to learn, study for school
lesen - to read
letzte - last
(in) letzter (Zeit) - recently
liebe - I love
lieben - they, we, to love
lieber - prefer
Lieblingsfächer - favorite school subjects
Lieblingsmensch - favorite person

M

mach - do
machen - to make, to do
machst - you make, do
macht - s/he makes, does
mag - I, s/he likes
Main - river in Frankfurt
man - one
Marokkanerin - moroccan woman
marokkanisch(e)(en)(es) - Moroccan
Marokko - Morocco
mehr - more
Meilen - miles
mein(e)(em)(en)(er) - my
Melodien - melodies
Menschen - people
Message - message
Messer - knife
mich - me
mieten - they, we, to rent
Migrationshintergrund - immigrant background
Mikro - microphone

Namika

Minuten - minutes

mir - me

mit - with

miteinander - with one another

Mittelmeer - Mediterranean Sea

Mixtape - mixtape

möchte - I, s/he would like

möchtest - you would like

moderne - modern

Moment - moment

Morgen - morning

morgens - in the morning

müde - tired

multikulti - multicultural

München - city of Munich in Germany

Musik - music

Musikerin - female musician

Musikvideos - music videos

Muslimin - muslim woman

muss - I, s/he must

müssen - they, we must, to have to

musst - you must

Mutter - mother

N

na - well

nach - to; after

nächste(n) - next

Nacht - night

Name(n) - name

Nationalhymne - national anthem

nehme - I take

nehmen - they, we, to take

nein - no

nervig - annoying

nervös - nervous

nervt - s/he/it nerves

neu(e)(er) - new

nicht - not

nichts - nothing

nickt - s/he nods

nie - never

nimmt - s/he takes

noch - still

Nordmarokko - northern Morocco

normal - normal

nur - only

O

oder - or

Offenbach - city near Frankfurt

oft - often

Oliven - olives

Olivenöl - olive oil

Oma - grandma

Opa - grandpa

Orchideen - orchids

P

paar - a few

Pass - passport

(könnte) passieren - (could) happen

Pause - break

Pausenbrot - sandwich for break

Philosophie - philosophy

Philosophiestudium - philosophy studies

Platz - place

populäre - popular

Problem(e) - problem(s)

Produzenten - producers

Profi-Handballspielerin - female professional handball player

R

Radio - radio

Ramadan - Islamic month of fasting and prayer

Rap - rap

raus - out

rausgeholt - got out

(du hast) Recht - you are right

rede - I talk

reden - they, we, to talk

reif - mature

richtig(e)(en)(er) - right;real

riecht - (it) smells

rufe - I call, shout

ruft - s/he calls, shouts

Namika

S

Safran - saffron

sag - say

sage - I say

sagen - they, we, to say

sagst - you say

sagt - s/he says

Salam - arabic greeting

Sängerin - female singer

sauer - angry

Schafe - sheep

Schamgefühl - feeling of shame

schaue - I look

schauen - they, we, to look

schaut - s/he looks

schläfst - you sleep

schläft - s/he sleeps

schmeckt - it tastes

schnell - quickly, fast

schockiert - shocked

schon - already

schön(e)(en) - beautiful, pretty

schreibe - I write

schreiben - they, we, to write

Schreiberin - female writer

schreibt - s/he writes

schreist - you scream

schreit - s/he screams

Schuhe - shoes

Schule - school

schwanger - pregnant

schwimmen - they, we, to swim

sehe - I see

sehen - they, we, to see

sehr - very

sein - to be

sein(en) - his

Semester - semester

serviert - s/he serves

setze - I sit

setzen - they, we, to sit

sie - she; they

(du) siehst (aus) - you (informal) look like

sieht (aus) - s/he looks like

sind - we, they are
singe - I sing
singen - they, we, to sing
sitzen - they, we, to sit
soll - I, s/he should
solle - I should
sollst - you should
Sommer - summer
Song(s) - song(s)
Songtexte - song lyrics
sonnig - sunny
Sony - record label
Spaghetti-Eis - German ice cream dessert
Spaß - fun
spät - late
später - later
spiele - I play
spielen - they, we, to play
spielst - you play
Sporteliteschule - elite sport school
Sprache - language
sprechen - they, we, to speak

Stadt - city
Städten - cities
steh auf - get up
stehe (auf) - I get up
steht - s/he stands
steigen (aus) - they, we, to get off
steigen (ein) - they, we, to get on
Strand - beach
Stress - stress
Stück - piece
studiere - I study (at a University)
studieren - they, we, to study
studiert - s/he studies
Studio - studio
Stunden - hours
super - super

T

Tag - day
(eines) Tages - one day
tanzen - they, we, to dance

Namika

Taxis - taxis

Tee - tea

Teenager - teenager

Test - test

Texte(n) - lyrics

Tiger - tiger

Tisch - table

toll(e)(en) - awesome

Tomaten - tomatoes

Tour - tour

Tourist - tourist

trage - I wear

tragen - they, we, to wear

traurig - sad

treffe - I meet

treffen - they, we, to meet

(Entscheidung) treffen - to
make (a decision)

trinken - they, we, to drink

(zu) tun - to do with

U

U-Bahn - underground train

über - about

um (zu machen) - in order
(to do)

und - and

Uni - short for university

Universität - university

uns - us

unser(e)(en)(er) - our

Urlaub - vacation

V

Vater - father

verletzt - injured

verlieren - they, we, to lose

verloren - lost

vermisst (du) - do (you) miss

verstehe - I understand

verstehen - they, we, to un-
derstand

verstehst - you understand

viel(e)(en) - a lot of

vierzehn - fourteen

vom (von + dem) - from the

von - from

vor - in front of

(Angst) vor - (afraid) of

(gehen) vorbei - pass

Vorwort - foreword

W

wach - awake

war - I, s/he was

(wie) wäre (es) - how would
it have been

(wer) wären - who would
have been

warm(en) - warm

warst - you were

warte - I wait

warten - they, we, to wait

warum - why

was - what

wasch - wash

wasche - I wash

Wasser - water

Weg - way

(mit Freunden) weg (gehen)
- to go out with friends

weggegangen - gone away

wegzugehen - to go away

(es tut) weh - (it) hurts

weinen - they, we, to cry

weint - s/he cries

weiß - I, s/he knows

weißt - you know

Welten - worlds

wenn - if; when

wer - who

werde - I will

werden - they, we, to be-
come

werden - they, we will

(akzeptiert) werden - to be
accepted

wichtig - important

wichtigsten - most impor-
tant

wie - how

wieder - again

will - I, s/he wants

Wind - wind

wir - we

wird - s/he, it will

wirst - you (informal) will

wo - where

Woche(n) - week(s)

Namika

Wochenende - weekend

woher - from where

wohl - well

Wohnung - apartment

wollen - they, we to want

wollt - you want

wollte - I, s/he wanted

wurde (arrangiert) - was
(arranged)

würde - I,s/he would

Wurzeln - roots

zum (zu + dem) - to the

zur (zu + der) - to the

zurück - back

zusammen - together

zwei - two

Zwei-Zimmer-Wohnung -
two room apartment

zwischen - between

zwölf - twelve

Y

Yemma - mom in the Berber
language

Z

Zeit(en) - time(s)

Ziegen - goats

Ziegenkäse - goat cheese

ziehe (mich an) - I get
dressed

Zimmer - room

zu - to

zu Hause - home